

# ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЭВФЕМИЗМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ

Хатулёва Д.С.

*Белорусский государственный университет*

**Аннотация:** в современном мире одним из важных факторов, который способствует образованию эвфемизмов и закреплению их в речи, является способность быть мощным средством формирования новых общественных установок. Поэтому, за последние десятилетия процесс образования эвфемизмов идет в ногу со временем и протекает с особой интенсивностью. Эвфемия тесно связана с масс-медиа. Благодаря этому, эвфемизмы получают исключительно широкое распространение в общественно значимых сферах речевой деятельности. В статье рассматриваются эвфемизмы, отобранные на основе тридцатиминутных новостных эпизодов телевизионных каналов BBC World News, CNN и France 24 English, их частотность, классификация и основные функции.

**Ключевые слова:** эвфемия, эвфемизмы, СМИ, частотность.

Последние десятилетия изучение языка с точки зрения его «внутреннего устройства» уступило место исследованию «языка в действии», т.е. в речи, в говорении. На первый план вышли проблемы его функционирования в обществе, проблемы языка как инструмента человеческой коммуникации. Как основное средство общения, язык тонко реагирует на все изменения в жизни человеческого коллектива, а также создается и формируется обществом.

Эвфемизмы (с греческого языка означает «хорошо говорю») – эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов или выражений, представляющихся говорящему неприличными, грубыми или нетактичными. [2, с, 24]. Практически все лингвисты сходятся во взглядах на сферы эвфемизации, перечисляла среди них смерть и болезни, умственные и физические недостатки, преступления

и их последствия, сверхъестественное, бедность и лишения, сексуальные отношения и т. д. [1, с. 88].

Среди классификаций, охватывающих эвфемизм в целом, выделяются классификации таких ученых, как Ларин Б.А., Куркиев А.С., Москвин В. П. Предлагаемая Лариным Б.А. классификация сочетает в себе деление на старые эвфемизмы, т.е. слова-заменители по запретам других религий, табу, и новые эвфемизмы, которые он делит по их социальной природе. Куркиева А.С. выделяется следующие пять групп:

1. эвфемизмы, возникшие на основе суеверий;
2. из чувства страха и неудовольствия;
3. на основе сочувствия и жалости;
4. порождаемые стыдливостью;
5. порождаемые вежливостью.

В основе классификации Ларина Б.А. положена социальная природа явления, тогда как Куркиев классифицирует систему эвфемизмов по порождающим мотивам и чувствам. Обе классификации дополняют друг друга [3, с. 18-19].

Классификация, представленная в работе Е. В. Кныш, основана на трех главных элементах, составляющих художественный мир произведения: объект, время и пространство. Автор подчеркивает, что данные элементы являются универсальными, и их наличие в произведении является обязательным [3, с.74].

Москвин В.П. считает, что эвфемизм используется в шести функциях:

1. для замены названий пугающих объектов;
2. для замены имен различного рода неприятных, вызывающих отвращения объектов;
3. для обозначения того, что считается неприличным;
4. для замены прямых именованных из боязни шокировать окружающих;
5. для «маскировки подлинной сущности обозначаемого»;

6. для обозначения организаций и профессий, которые представляются непрестижными [1, с. 19].

Данная классификация учитывает причины возникновения эвфемизмов.

Классификация эвфемизмов, основанная на вышеуказанных исследованиях, выглядит следующим образом:

1. Эвфемизмы, используемые для замены точного названия, внушающего страх или ужас.

2. Эвфемизмы, заменяющие слова с референциальным значением.

3. Эвфемизмы, называющие вещи и явления, которые в данную эпоху считаются невежливыми и непристойными.

4. Этикетные эвфемизмы, используемые, когда говорящий избегает прямого названия, дабы не оскорбить слушающего или третьего лица.

5. Эвфемизмы, используемые для того, чтобы смягчить или замаскировать реальные вещи, т.е. завуалировать действительность.

6. Эвфемизмы для обозначения непрестижных и неквалифицированных профессий, для усиления их социального статуса.

В ходе исследования были отобраны наиболее часто встречаемые эвфемизмы согласно следующим категориям: *military euphemisms*, *economy-related euphemisms*, *disability-related euphemisms*, *sex-related euphemisms*, *death-related euphemisms*, *poverty-related euphemisms*.

Лексический материал группировался на тематические категории, которые приведены в Таблице 1. Таким образом, самой многочисленной группой, состоящей из 239 единиц, стала категория “*military euphemisms*”. Её мы рассмотрим более подробно.

**Таблица 1. Таблица суммирующая частотность употребления эвфемизмов каждой категории**

Категория эвфемизмов	Частотность употребления
----------------------	--------------------------

Military euphemisms	239
Economy-related euphemisms	165
Disability-related euphemisms	67
Sex-related euphemisms	88
Death-related euphemisms	59
Poverty-related euphemisms	182

**Таблица 2. Эвфемизмы военной тематики, используемые тремя новостными каналами и частотность их употребления**

Эвфемизм	Частотность употребления
Friendly fire	53
Collateral damage/deaths	62
Nuclear deterrent	56
Soft Target	68

Согласно Таблице 2., наиболее часто употребляются эвфемизмы “friendly fire” и “collateral damage/deaths”.

Далее приведем примеры из текста репортеров.

*Satellite images showing Russian forces engaged in military operations inside Ukraine with tanks and sophisticated weaponry have been released by Nato (CNN). Forces* (силовики) является эвфемизмом, т.к. заменяет *armies* – армия во избегании прямой номинации; *military operations* означает *the war* война – образован перифразом, *the war* обладает негативной оценкой, поэтому автор избегает обозначения нежелательного денотата.

*On the conclusion of a deal yesterday at Geneva intended to curb Iran's nuclear activities, Mohammad Javad Zarif, the Islamic Republic's Foreign Minister, made an unintentionally revealing statement. The agreement, he said, was an opportunity to remove any doubts about the peaceful intent of Iran's nuclear programme; and Iran had not given up its right to enrich uranium* (BBC World News). Эвфемизм *nuclear activities, nuclear programme* в данном контексте имеет значение *nuclear weapons* – ядерное оружие.

*That means we can strike the most difficult targets at speed, with high precision and minimal collateral damage* (France 24 English). Эвфемизм *collateral damage* употребляется вместо выражения *deaths of innocent civilians* – убийство мирных жителей. Улучшение характера денотата эвфемизма позволяет скрывать реальную негативную ситуацию.

Согласно результатам проведенного исследования, самыми употребляемыми являются эвфемизмы, освещающих военные действия. Частое использование эвфемистических замен в той или иной сфере служит показателем значимости того или иного явления в жизни людей и в интенсивности отрицательных ощущений, связанных с ним. Эвфемизмы в большинстве случаев являются не просто стилистическим синонимом или заменителем некоторой языковой единицы. Они смещают эмоциональную доминанту и предлагают новую трактовку определенного явления, новый ракурс его рассмотрения, содержат новую морально-этическую оценку явления. Появление большого количества эвфемизмов свидетельствуют об изменении общественных ориентиров в данной сфере человеческой жизни.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Арсентьева, Ю.С. Аспекты изучения эвфемизмов в английском и русском языках // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – Санкт-Петербург: Изд-во Российского гос. пед. ун-та им. А.И. Герцена, 2011. - № 127. – С. 136 – 142.

2. Беляева И.В., Куликова Э.Г. Манипулятивное искажение: лингвистический смысл эвфемизмов // Вестник Челябинского государственного университета. – 2009. – № 22. – С. 15–20.

3. Pavlenko A. Bilingual minds, emotional experience, expression and representation. – Multilingual matters LTD. – Toronto, 2006. – 344 с. 68

4. Ryabova M. Euphemisms and media framing. – European Scientific Journal, 2013. – № 32. С. – 33 – 44.

